

## **Bekanntmachungen der Departemente und Abteilungen**

### **Haager Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung**

(AS 1973 348)

#### **Übersicht**

**über die ausländischen Behörden, die in den einzelnen Vertragsstaaten zuständig sind, die Apostille nach Artikel 3 Absatz 1 des Übereinkommens auszustellen**

#### **Botswana**

- a) The persons for the time being exercising the functions of
  - i) Permanent Secretary;
  - ii) Registrar of High Court;
  - iii) District Commissioner;
- b) Any person appointed or empowered to hold a subordinate court of the first class;  
and
- c) Such other persons as the President may appoint by notice in the Gazette.

#### **Bundesrepublik Deutschland**

##### **1. Bund**

- a) Urkunden aller Bundesbehörden und -gerichte (ausser den unter Bst. b erwähnten Urkunden) – Bundesverwaltungsamt in Köln
- b) Urkunden des Bundespatentgerichts und des deutschen Patentamtes – Präsident des deutschen Patentamtes

## 2. Länder

- |  |  |
|--|--|
| a) Urkunden der Justizverwaltungsbehörden, der ordentlichen Gerichte (Zivil- und Strafgerichte) und der Notare | – Ministerium (Senator) für Justiz<br>– Land-, (Amts-)gerichtspräsident  |
| b) Urkunden aller Verwaltungsbehörden (ausser Justizverwaltungsbehörden)                                       | – Ministerium (Senator) für Inneres<br>– Regierungspräsident (Präsident des Verwaltungsbezirks)  |
| c) Urkunden der anderen als der ordentlichen Gerichte (vgl. Bst. a)  | – Ministerium (Senator) für Inneres<br>– Regierungspräsident (Präsident des Verwaltungsbezirks)<br>– Ministerium (Senator) für Justiz<br>– Land-, (Amts-)gerichtspräsident |

### Fidschi

The Chief Registrar of the Supreme Court of Fiji.

### Frankreich

Europäische und überseeische Departemente (Guadeloupe, Guyana, Martinique, Réunion):

Les Procureurs généraux près les cours d'appel;

Überseeische Gebiete:

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| – Komoren:                   | le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d'appel de Moroni;            |
| – Gebiete der Afar und Issa: | le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d'appel de Djibouti;          |
| – Neu-Kaledonien:            | le Procureur général près la Cour d'appel de Nouméa,                                   |
| – Wallis und Fortuna-Inseln: | le Juge de la section du Tribunal de première instance de Nouméa, siégeant à Mata Utu; |
| – Franz. Polynisien:         | le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d'appel de Papeete;           |
| – St. Pierre und Miquelon:   | le Président du Tribunal supérieur d'appel de Saint-Pierre;                            |

– Neue Hebriden (franz.-brit. -  
Kondominium):

- |   |   |
|---|---|
| 1. Urkunden, die von den<br>nationalen französischen<br>Behörden ausgehen                 | Le Président du Tribunal national fran-<br>çais de Première Instance de Port-Vila;  |
| 2. Urkunden, die von den<br>gemeinsamen französisch-<br>britischen Behörden ausge-<br>hen |   |
| A. Gerichtsurkunden   | Le Greffier du Tribunal mixte;  |
| B. Andere Urkunden  | Le Commissaire-Résident de la Répu-<br>blique Française et le Commissaire-Rési-<br>dent de Sa Majesté britannique, agissant<br>conjointement. |

Für Grossbritannien vgl. unten.

### Grossbritannien

Grossbritannien, Jersey, Guernesey, Man:

Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth  
Affairs, Foreign and Commonwealth Office, London S. W. 1.;

Antigua:	The Administrator of the Colony of An- tigua;
Bahamas:	The permanent Secretary or Deputy Permanent Secretary, Ministry of Exter- nal Affairs, Nassau;
Bermudas:	The Governor and Commander-in-Chief of the Bermudas or Somers Islands or any member of his staff, signing on his behalf and using his official seal;
Brit. Antarktis:	The High Commissioner of the British Antarctic Territory;
Brit. Guyana:	The Governor and Commander-in-Chief of British Guiana;
Brit. Salomon-Inseln:	The High Commissioner for the Western Pacific;
Brunei:	The High Commissioner for Brunei;
Caiman-Inseln:	The Administrator of the Cayman Is- lands;

Dominica:	The Administrator of the Colony of Dominica;
Falkland-Inseln:	The Governor and Commander-in-Chief of the Colony of the Falkland Islands;
Gibraltar:	The Governor and Commander-in-Chief of the City and Garrison of Gibraltar;
Gilbert- und Ellice-Inseln:	The Resident Commissioner;
Grenada:	The Administrator of the Colony of Grenada;
Hongkong:	The Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hong Kong and its Dependencies;
Montserrat:	The Administrator of the Colony of Montserrat;
Neue Hebriden:	s. oben Frankreich
– Urkunden, die von den nationalen britischen Behörden ausgehen	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner;
St. Helena:	The Governor and Commander-in-Chief of the Island of St. Helena and its Dependencies;
St. Christopher, Nevis und Anguilla:	The Administrator of the Colony of Saint Christopher, Nevis and Anguilla;
St. Lucia:	The Administrator of the Colony of Saint Lucia;
St-Vincent:	The Administrator of the Colony of Saint Vincent;
Seschellen:	The Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Seychelles;
Süd-Rhodesien:	The Secretary for Justice;
Swasiland:	Her Majesty's Commissioner for Swaziland;
Turks- und Caicos-Inseln:	The Administrator of the Turks and Caicos Islands;
Brit. Jungfern-Inseln:	The Administrator of the Colony of the Virgin Islands.

### Japan

The Ministry of Foreign Affairs in Tokio.

### **Jugoslawien**

Les tribunaux communaux, qui sont d'après la législation yougoslave, les tribunaux de première instance et les organes administratifs des républiques, compétents dans le domaine de la justice.

### **Lesotho**

- a) The Attorney-General;
- b) The Permanent Secretary of a Ministry or Departement;
- c) The Registrar of the High Court;
- d) A Resident Magistrate;
- e) A Magistrate of the First Class;
- f) Such other person as the Minister may appoint and whose appointment notice has been published in the Gazette.

### **Liechtenstein**

Regierungskanzlei der fürstlichen Regierung in Vaduz.

### **Malawi**

- a) The Attorney General or the Solicitor General;
- b) The Permanent Secretary of a Government Ministry;
- c) The Registrar of the High Court;
- d) The Registrar General;
- e) A Government Agent;
- f) A notary public;
- g) A Resident Magistrate.

### **Malta**

The Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs.

### **Mauritius**

The Permanent Secretary of the Prime Minister's Office.

### **Niederlande**

Das europäische Königreich:

Les greffiers des Tribunaux de premières instances;

Niederl. Antillen:	Le Lieutenant-Gouverneur d'une île ou groupe d'îles;
Surinam:	Le Greffier de la Cour de Justice de Surinam.

### Österreich

1. Das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten für alle Urkunden, die
  - a) vom Bundespräsidenten oder von der Präsidialkanzlei,
  - b) vom Präsidenten des Nationalrates, vom Vorsitzenden des Bundesrates oder von der Parlamentsdirektion,
  - c) von der Bundesregierung,
  - d) von einem Bundesministerium,
  - e) vom Verfassungsgerichtshof oder vom Verwaltungsgerichtshof,
  - f) vom Obersten Gerichtshof, vom Kartellobergericht beim Obersten Gerichtshof, von der Obersten Rückstellungskommission beim Obersten Gerichtshof oder von der Obersten Rückgabekommission beim Obersten Gerichtshof oder
  - g) vom Rechnungshof
 ausgestellt worden sind.
2. Die Präsidenten der mit Zivilrechtssachen befassten Gerichtshöfe erster Instanz oder ihre zur Ausstellung der Unterzeichnungsbestätigung (Apostille) bestimmten Stellvertreter, mit Ausnahme des Handelsgerichtes Wien und des Jugendgerichtshofes Wien, für alle Urkunden, die von einem anderen Gericht als den in Ziffer 1 Buchstaben e und f genannten, von einer staatsanwaltschaftlichen Behörde, von einem Notar, von einer Notariatskammer oder von einer Rechtsanwaltskammer – insoweit diese Kammern dabei in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Bundes tätig werden – im Sprengel des betreffenden Gerichtshofes ausgestellt sind;
3. für alle anderen Urkunden
  - a) die Landeshauptmänner, soweit es sich um Urkunden handelt, die in ihrem Bundesland in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Bundes und
  - b) die Landesregierungen, soweit es sich um Urkunden handelt, die in ihrem Bundesland in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Landes ausgestellt worden sind.

**Portugal**

Portugal:	Le Procureur Général de la République et les Procureurs de la République auprès des Cours d'Appel;
Angola und Mosambik:	Les Gouverneurs généraux;
Übrige Überseeprovinzen:	Les Gouverneurs.

**Schweiz**

- Bundeskanzlei;
- kantonale Staatskanzleien  
(s. AS 1973 356).

**Tonga**

(Noch nicht bekannt.)

**Ungarn**

- Le Ministre de la Justice de la République Populaire Hongroise pour les documents publics et les légalisations fait par des autorités judiciaires;
- Le Ministre des Affaires Etrangères de la République Populaire Hongroise pour les documents publics et les légalisations faits par d'autres autorités.

**Zypern (seit 30. April 1973)**

Ministère de la Justice de la République de Chypre.

## Notifikation

*Jovanić Radojica*, geboren am 21. Juli 1934, Jugoslawe. Lehrer, zuletzt wohnhaft gewesen in Kragujevac (YU), Grada Sirena 4/9, zurzeit unbekanntem Aufenthaltes, wird hiermit eröffnet:

Gestützt auf das am 28. Juni 1973 durch die Zolluntersuchungsstelle Buchs SG aufgenommene Strafprotokoll, verurteilte Sie die Zollkreisdirektion Chur wegen Zollübertretung und Warenumsatzsteuer-Hinterziehung, in Anwendung von Artikel 74 Ziffer 3 und 91 des Zollgesetzes sowie Artikeln 52/53 des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer zu einer Busse von 390.60 Franken, die sich infolge der abgegebenen Unterziehungserklärung auf 260.40 Franken ermässigte. Ferner wurden Ihnen die Kosten und Gebühren des Verfahrens mit 62.40 Franken auferlegt.

Diese Strafverfügung wird Ihnen hiermit eröffnet. Sie haben die Möglichkeit den Betrag der Busse innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung dieser Notifikation durch Beschwerde (im Doppel) bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion in Bern anzufechten. Falls keine Beschwerde erfolgt, wird die Strafverfügung nach Ablauf der genannten Frist rechtskräftig und vollstreckbar.

Nach Eintritt der Rechtskraft werden der geschuldete Bussenbetrag und die Kosten, total 322.80 Franken mit der von Ihnen geleisteten Hinterlage beglichen. Die Hinterlage dient ferner zur Deckung der geschuldeten Eingangsabgaben von 200.95 Franken. Der verbleibende Betrag wird alsdann bei der Zollkreisdirektion Chur hinterlegt und kann dort durch Sie oder durch eine durch Sie ermächtigte Person gegen Quittung in Empfang genommen werden.

Bern, den 17. September 1973

**Eidgenössische Oberzolldirektion**

## Einschränkungen im Strassenverkehr

### *A. SBB-Bahnhof Göschenen*

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern gibt hiermit bekannt, dass sie aufgrund von Artikel 2 Absatz 5 des Bundesgesetzes über den Strassenverkehr vom 19. Dezember 1958 und von Artikel 86 der Verordnung über die Strassensignalisation vom 31. Mai 1963 den Verkehr auf der auf dem Gebiet des *SBB-Bahnhofes Göschenen* gelegenen Stationsstrasse und auf dem Bahnhofplatz wie folgt beschränkt:

1. Die Stationsstrasse gilt ab Kantonsstrasse Richtung Bahnhofplatz-Güterschuppen-Reussbrücke-Verladerampe (Süd-Nord) als Einbahnstrasse und wird mit den Signaltafeln Nr. 314 «Einbahnstrasse» und Nr. 202 «Verbotene Fahrrichtung» signalisiert. Am nördlichen Ende der Reussbrücke wird zudem die Signaltafel Nr. 216 «Höchstgeschwindigkeit» angebracht.
2. Die Parkierung von Strassenfahrzeugen wird auf der Stationsstrasse wie auch auf dem Bahnhofplatz mit Parkingmetern und Parkverbotsfeldern beschränkt. Es werden Signaltafeln Nr. 321 «Parkplatz mit Parkuhr» und Bodenmarkierungen angebracht.
3. Nördlich der Verladerampe wird eine Signaltafel Nr. 231 «Parkieren verboten» mit Zusatztext «Ganzes Areal» angebracht.

### *B. SBB-Station Kölliken*

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern gibt hiermit bekannt, dass sie aufgrund von Artikel 2 Absatz 5 des Bundesgesetzes über den Strassenverkehr vom 19. Dezember 1958 und von Artikel 86 der Verordnung über die Strassensignalisation vom 31. Mai 1963 auf der auf dem Gebiet der *SBB-Station Kölliken* gelegenen Bahnhofstrasse das Parkieren beidseits der Strasse, mit Ausnahme des Güterumschlags SBB, verbietet. Das Verbot wird mit zwei Signaltafeln Nr. 231 «Parkieren verboten» signalisiert.

Allfällige Einsprachen gegen diese Einschränkungen im Strassenverkehr sind innert 30 Tagen, von der Veröffentlichung an gerechnet, beim Bundesrat zu erheben.

Luzern, den 6. September 1973

**Schweizerische Bundesbahnen**  
Kreisdirektion II, Luzern

## Bekanntmachungen der Departemente und Abteilungen

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1973
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	37
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.09.1973
Date	
Data	
Seite	486-494
Page	
Pagina	
Ref. No	10 045 851

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.